

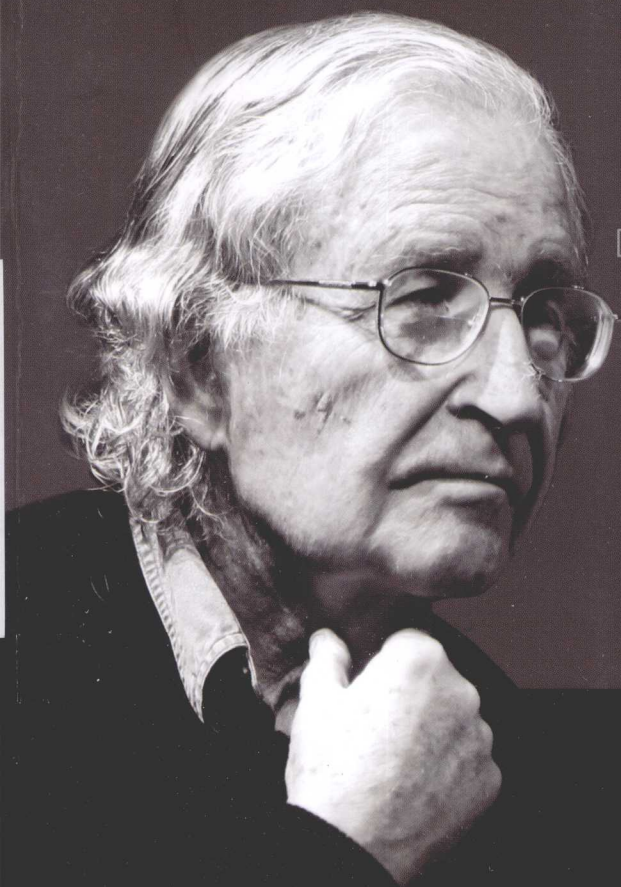
理解权力

乔姆斯基 问答录

UNDERSTANDING
POWER
THE INDISPENSABLE
CHOMSKY

[美] 乔姆斯基◎著

[美] 彼得·R.米切尔 约翰·谢菲尔◎编
姬 扬◎译



清华大学出版社

理解权力

乔姆斯基 问答录

UNDERSTANDING
POWER
THE INDISPENSABLE
CHOMSKY



[美] 乔姆斯基◎著
[美] 彼得·R. 米切尔◎编
约翰·谢菲尔◎编
姬 扬◎译

清华大学出版社
北京

内 容 简 介

乔姆斯基是美国著名的政治活动家和思想家,本书以问答的方式汇集了他对于权力的看法。乔姆斯基的讨论范围非常广泛,包括现代媒体的工作方式、全球化、教育体系、环境危机、军工复合体、政治活动策略多方面的内容,为评价世界和理解权力提供了革命性的看法。在一个又一个事例中,乔姆斯基利用切实的实际信息,技巧娴熟地揭露了当前权力机构的工作方式和欺骗行径。利用具体的方法而非抽象的原则,乔姆斯基帮助人们学习如何独立地进行批判性思考。本书适合于对美国社会运行情况感兴趣的读者。

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签,无标签者不得销售。

版权所有,侵权必究。侵权举报电话:010-62782989 13701121933

图书在版编目(CIP)数据

理解权力:乔姆斯基问答录/(美)乔姆斯基著;(美)米切儿,(美)谢菲尔编;姬扬译. —北京:清华大学出版社,2016

书名原文:Understanding Power: The Indispensable Chomsky

ISBN 978-7-302-41069-0

I. ①理… II. ①乔… ②米… ③谢… ④姬… III. ①乔姆斯基;N. 一文集
IV. ①K837.125.5-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第173364号

责任编辑:周 菁

封面设计:史宪罡

责任校对:王荣静

责任印制:沈 露

出版发行:清华大学出版社

网 址: <http://www.tup.com.cn>, <http://www.wqbook.com>

地 址:北京清华大学学研大厦A座

邮 编:100084

社总机:010-62770175

邮 购:010-62786544

投稿与读者服务:010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质量反馈:010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 装 者:三河市金元印装有限公司

经 销:全国新华书店

开 本:170mm×240mm 印 张:25.75 字 数:392千字

版 次:2016年1月第1版

印 次:2016年1月第1次印刷

定 价:48.00元

产品编号:060321-01

前 言

乔姆斯基是我们这个时代最杰出的政治活动家和思想家之一，本书汇集了他的作品。本书的讨论范围非常广泛，包括现代媒体的工作方式、全球化、教育体系、环境危机、军工复合体、政治活动策略以及其他内容，为评价世界和理解权力提供了革命性的看法。

诺姆·乔姆斯基研究政治的独特之处并不在于全新的创见或超前的观念。实际上，他的政治观点植根于几百年来人所共知的一些概念。乔姆斯基的巨大贡献在于：他深刻地掌握了广博的实际信息，在一个又一个事例中，技巧娴熟地揭露了当前权力机构的工作方式和欺骗行径。利用具体的方法而非抽象的原则，他帮助人们学习如何独立地进行批判性思考。

第1章介绍的两个主题是本书所有内容的基础：民众政治活动在改变世界方面的进展，以及媒体在破坏民众政治活动和塑造民众思想模式方面的作用。本书基本上按照时间顺序进行编辑，起初的四次讨论是在1989年和1990年——“冷战”结束的前夜。这几章为乔姆斯基的后续分析奠定了基础。其余几章探讨了美国外交政策、国际经济、国内社会和政治环境以及民众政治活动的策略

和问题等方面的最新进展。本书及其补充说明汇集了乔姆斯基迄今为止的观点和看法。

补充说明提供了大量的文献资料,放在本书的网站上。这些在线注释数量庞大,远远不只是引证资料来源:它们包括对正文的评论、政府文件的摘录、新闻报道和学术文章的重要引文,以及其他一些重要信息。我们的目的是为乔姆斯基的每个事实断言提供大量的证据支持。这些补充说明也为关心某个特定主题的读者提供了辅助材料。

本书的全部补充说明材料比正文还要长,可以在网站(www.understandingpower.com)上下载,也可以通过网站 www.thenewpress.com 得到。如果需要装订成册的补充说明材料,可以在该网站上获得相应信息,也可以给我们写信,由出版社转交。

本书的编辑过程如下:我们把几十次问答过程的录音抄录下来,对它们进行编辑,以便阅读,然后再对它们重新安排组合,删除重复的部分,用协调连贯的方式分析和表述主题与看法。我们的目的是综述乔姆斯基的政治观点和看法,将他的学术著作中的严谨和实证同访谈这种平易近人的方式结合起来。我们始终遵循乔姆斯基本人的说法和答复(他也复审了文本)但是考虑到篇章结构和文体格式,我们仍然进行了一些粗浅的修改。

大部分材料来自于1989年到1999年之间他与民众政治活动团体进行的讨论以及公共讲座之后的问答。第6~9章中的一些问答来自乔姆斯基和Michael Albert的对话。我们用“女士”和“男士”来区分提问者,因为这种方法通常有助于表明,当时是同一个人在进行一连串提问,还是另一个人提出了新问题。

除了某些非英文材料,我们亲自检查并验证了补充材料中引用的信息来源。大多数信息来源是乔姆斯基在正文中进行评论时所采用的材料,但也有一些并非如此。在本项工作进行最后几个月里,Emily Mitchell帮助检查了这些材料,我们非常感谢。对于补充材料的一种常见误解是:它频繁地引用主流媒体中的文章,这与乔姆斯基在第1章中概述的媒体“宣传模型”有矛盾。关于这个问题,请读者关注第1章的第67条注释。

感谢我们的父母——Emily Mitchell 和 George Mitchell 以及 Ron Schoeffel 和 Jane Schoeffel——他们的支持造就了这本书。

编者

英文版出版说明

在本书即将付印之时,被劫持的飞机撞上了世贸中心和五角大楼,杀害了几千人,可能会在美国社会和世界范围内产生巨大的反响。美国媒体对攻击事件及其后果非常愤慨。但是,媒体对事件发生的背景几乎没有进行任何必要的精确讨论。

布什总统和美国官员宣称,“美国受到攻击的原因在于,我们是全世界最明亮的自由与机遇的灯塔”,美国绝大多数主流媒体都随声附和:他们齐声合唱。《纽约时报》的一篇主要分析文章指出,行凶者的动机在于“仇视西方国家所珍爱的价值观,例如自由、宽容、富裕、宗教多元化和普遍选举权”。对于世界范围内的美国外交政策及其后果,美国媒体的报道明显缺少全面真实的讲述。关于美国在海湾战争中对伊拉克平民的大规模屠戮;关于美国挑动的全面制裁在过去十年中对伊拉克人民造成的巨大劫难;关于美国在支持以色列对巴勒斯坦领土的35年侵略行径中的关键作用;关于美国对中东地区压迫当地人民的暴力独裁政府的支持援助等,除了些许粗枝大叶的轻描淡写,再也没有任何分析。关于美国应该根本性地改革其外交政策,同样也没有任何暗示。

本书编辑于“9·11”事件之前,但是,这次攻击事件反映出的许多极端重要的问题都可以在本书中找到答案。媒体的看法如此狭隘、没有批判精神,分析得如此马虎、充满错误,为什么?美国外交政策的基础是什么?为什么它让美国广受憎恨和敌视?普通民众如何能够改变这种局势?

正如乔姆斯基在攻击事件发生之后立即指出的那样,“发达国家的人民正面临着选择:我们可以正当地表达恐惧,也可以探询这些罪恶的产生原因。如果拒绝后者,那么我们就是在助长更加可怕、更加恶劣的后果。”目前,我们普遍地感到惊恐无助,从这个视角来看,本书汇集的讨论比以往更为紧急、迫切。我们希望本书为理解这次事件提供一个起点,并有助于当前必然发生的严肃讨论以及变革。

目 录

第 1 章 周末座谈会：初期会程	1
1.1 民主异议运动的贡献	1
1.2 美国扶持的恐怖主义傀儡政权	4
1.3 颠覆第三世界政府	6
1.4 政府机密	10
1.5 媒体：体制分析	12
1.6 检验“宣传模型”	14
1.7 媒体和精英的观点	18
1.8 对报道的选择	23
1.9 忠顺地服从	29
1.10 “打得漂亮点”：媒体和越战	30
第 2 章 座谈会：咖啡时间	36
2.1 在“冷战”中“遏制”苏联	36
2.2 奥威尔的世界和我们的世界	40
2.3 当代的贫困	44
2.4 “真正的反犹太主义”	49
2.5 里根和民主的未来	50
2.6 世界事务中的两个新因素	55

2.7	资本主义制度下的民主	57
2.8	帝国	61
2.9	变革与未来	64
第3章	座谈会：晚上	67
3.1	军工复合体	67
3.2	永恒的战争经济	70
3.3	利比亚的恐怖主义和美国的恐怖主义	74
3.4	美国和联合国	81
3.5	商业、种族隔离和种族歧视	85
3.6	赢取越战	87
3.7	“种族灭绝”：美国和波尔布特	89
3.8	英雄和假英雄	90
3.9	“反智主义”	93
3.10	竞技体育	96
3.11	西欧激进主义和加拿大	98
3.12	消除幻象	100
第4章	讨论	103
4.1	极权主义的压力	103
4.2	立陶宛假设	106
4.3	以自由的名义持续地洗脑	108
4.4	勒莫因风格的新闻报道：玩世不恭的样本	112
4.5	重新考虑水门事件	115
4.6	避免灌输式的教化	118
4.7	理解中东地区冲突	121
4.8	和平的威胁	124
4.9	水资源和被占领土	127
4.10	帝国的野心和阿拉伯的威胁	129
4.11	巴勒斯坦的前途	132

4.12	历史上的合法性	133
4.13	谈论世界事务的资格：总统竞选	135
第 5 章 统治世界		138
5.1	比较苏联和西方的经济发展	138
5.2	支持恐怖主义	142
5.3	“人民民主社会主义共和国”	143
5.4	人体器官交易	145
5.5	古巴的真正罪行	147
5.6	巴拿马和人道主义侵略	150
5.7	穆斯林和美国的外交政策	153
5.8	海地：出口平台上的骚乱	154
5.9	德士古石油公司和西班牙革命	158
5.10	破坏意大利的民主	159
5.11	在索马里的公关活动	162
5.12	海湾战争	164
5.13	波斯尼亚：干涉的问题	169
5.14	玩弄印度	171
5.15	奥斯陆协议和帝国主义者的复活	173
第 6 章 社区激进主义分子		176
6.1	讨论圈	176
6.2	早期的和平运动与 20 世纪 70 年代的变化	180
6.3	冻结核武器运动	184
6.4	觉悟和行动	186
6.5	领袖和运动	187
6.6	变化的层次	189
6.7	非暴力行动	193
6.8	超越资本主义	194
6.9	集体农庄实验	195

6.10	“无政府主义”和“自由主义”	198
6.11	表明看法	200
6.12	创造“需求”	203
6.13	异议者：被忽略的或被辱骂的	204
6.14	传授抵抗的经验	210
6.15	孤立无援	212
6.16	科学和人性	214
6.17	科学中的骗子	217
6.18	亚当·斯密：真实的和伪造的	221
6.19	计算机和棍子	222
第7章	知识分子和社会变革	224
7.1	自然科学和人文科学中的意识形态控制	224
7.2	学校的功能	226
7.3	更微妙的控制方法	231
7.4	更粗暴的控制方法	235
7.5	一位诚实的知识分子的遭遇	237
7.6	建立工人阶级文化	241
7.7	现代经济学的欺诈行为	244
7.8	真实的市场	248
7.9	自动化	252
7.10	道德价值的革命性变化	254
第8章	民众斗争	261
8.1	发现压迫的新形式	261
8.2	言论自由	262
8.3	消极的自由和积极的自由	267
8.4	网络空间和激进主义	271
8.5	“自由贸易”协议	274
8.6	国防部的资助和“干净的钱”	279

8.7	友邦和敌国	281
8.8	加拿大的媒体	283
8.9	魁北克应该从加拿大分离出去吗?	286
8.10	印度尼西亚的杀场:美国支持的东帝汶的种族灭绝	287
8.11	在哈佛的大屠杀者	290
8.12	印度尼西亚的变化	292
8.13	核扩散和朝鲜	294
8.14	参孙方案	296
8.15	巴勒斯坦人的命运	298
8.16	巴勒斯坦解放组织的野心	303
8.17	国家政府系统	306
第9章	运动的组织工作	311
9.1	影片《制造共识》	311
9.2	媒体激进主义	316
9.3	美国左派的自我毁灭	320
9.4	民众教育	324
9.5	第三党的政治	326
9.6	抵制行动	330
9.7	“社会实践”	332
9.8	针对工会的战争	332
9.9	贫民区的学校	335
9.10	保卫福利国家	337
9.11	养老金和法律	339
9.12	阴谋论	341
9.13	参加运动的决定	344
9.14	“人性本恶”	348
9.15	发现道德规范	349
9.16	堕胎	351
9.17	道德价值	352

第 10 章 转折点	357
10.1 带领第三世界回家	357
10.2 福利：豌豆和大山	361
10.3 控制犯罪和多余的人	365
10.4 暴力和压迫	368
10.5 国际资本：新帝国时代	372
10.6 经济神话	376
10.7 建立国际联盟	377
10.8 初期的行动和未来的危机	381
10.9 精英计划——溜出手心	384
10.10 民意躁动	390
10.11 法西斯主义的边缘	393
10.12 历史的未来	394

第 1 章 周末座谈会：初期会程

主要基于 1989 年 4 月 15~16 日在麻省 Rowe 的讨论

1.1 民主异议运动的贡献

女士：诺姆，这个周末我们大家来这里和你谈话，是想知道你对世界形势的看法、我们怎样才能改变世界。在你看来，在过去几十年里，民众政治运动给美国带来了许多变化吗？

确实如此，变化非常大。虽然组织结构并没有改变，但是文化真的变了，其他方面也是如此。

例如，比较一下 20 世纪 60 年代和 80 年代的两套总统班子。与一般看法相反，他们在某些方面有很多共同点。都是通过虚假地指责前任班子懦弱无能、让俄国人

跑到了前头，他们才上了台——肯尼迪谎报了“导弹差距”，而里根捏造了“脆弱时段”。他们的特点都是大幅度地提升军备竞赛，从而导致更多的国际暴行，利用军事花费把更多的税款资助给本土的先进工业。他们都是侵略主义者，利用穷兵黩武和侵略行径在民众之中散布恐惧。他们都在全世界奉行咄咄逼人的外交政策——肯尼迪显著地拉升了拉丁美洲的暴力水平；在 80 年代里根时期达到高峰的压迫行动大多由此而来。^①

当然，至少在名义上，肯尼迪政府还是有些不同的，实际上也确实如此：他们关心的是国内的社会改革纲领，而里根政权致力于相反的目标——消除国内的社会福利体系。但是这很有可能是因为这两个时期的国际环境上的差别，而不是其他什么因素。在 20 世纪 60 年代早期，美国是世界主要霸权，在投入大量军事开支、在国际上施行暴政的同时，它完全可以在国内实行社会变革。到了 80 年代，这样的机会已经不复存在：相对于它的工业化竞争对手而言，美国不再像以前那样强大、富有——从绝对数字上来说，它仍然强大、富有，但是相对来说，情况却并非如此。不仅仅是里根，所有的精英们都有一种共识：美国资本为了保持获取利润的能力、维持竞争力，就必须搞垮福利社会。除了这个差别之外，这两个政权非常相似。

另外，他们能够做的事情不同了。例如，肯尼迪可以侵略古巴，对古巴发动迄今为止最大规模的国际恐怖主义活动——持续了许多年，很有可能仍在进行之中。^②他可以侵略越南南部，他也确实这样做了：肯尼迪派遣美国空军向越南南部投下炸弹、凝固汽油弹和化学除叶剂，派出部队镇压那里的农民独立运动。^③越南是美国不太关心的地方，远在地球的那一端。中美洲距离美国近得多，里根政府想在那里做类似的事情，却没有成功。在 1981 年里根政权开始执政的几个里，他们刚刚打算在中美洲进行直接干涉，就不得不退缩，转而从事秘密行动——秘密的军火交易，通过傀儡政权资助和训练恐怖主义武装（例如尼加拉瓜反政府武装）等。^④

这是非常显著的差异、引人注目的差异。我认为这是过去 25 年里民众政治活动和异议行动导致的结果。实际上，里根政府被迫创立了一个宣传办公室——公共外交办公室：这并非美国历史上的第一个，而是第二个，威尔逊政府在 1919 年创立了第一个宣传办公室。但是，这一个的规模大得多、范围广得多，它是驯化公众的一支重要力量。^⑤肯尼迪政府从来不需要这

样做,因为他们知道,无论他们决定执行哪种形式的暴力和侵略行动,民众都会支持。这是一个巨大的变化,影响非常显著。B-52 轰炸机没有出现在20 世纪 80 年代的中美洲。那里的情况很糟,几十万民众被屠杀——但是如果我们派出 B-52 轰炸机和第 82 空降师,情况将会更糟。这就说明,在过去 25 年里,美国国内异议行动和民众政治活动真正成长起来了。里根政府不能像肯尼迪在越南那样直接入侵,他们必须使用隐蔽的策略,主要是为了安抚国内民众。里根刚刚表示他可能会对中美洲进行直接的军事干预,国内抗议活动就风起云涌,从大量的来信到游行活动,宗教团体也卷入进来;全国各地的人们都开始站了出来。政府立刻就退缩了。

到了 1985 年,里根政府的军事预算被迫停止增长。它确实增大了许多,基本上按照卡特政府的趋势增长,但是随后就不再增长,如果卡特政府继续执政的话,大致也能达到同样的水平。^⑥为什么会这样? 一部分原因是里根政府四年里灾难性的赤字开支引起的金融问题,但也有一部分原因是国内风起云涌的异议运动。

到了现在,异议运动实际上已经有些压制不住了。它既没有中心,也没有源头,更没有组织结构,这种情况既有好处、也有不足。其缺点在于,人们觉得自己是在独自奋斗——因为你看不到街道那边发生的事情。而且还有可能觉得并没有什么民众运动正在进行,因为没有发生什么显著可见的事情;有时候会有一些,但绝大多数时候没有。另外,彼此交流的方式非常少:各种各样的组织活动可能会同时进行,但是并不会得到反馈、彼此促进。这些都是不足之处。另外,它的优点是难以摧毁——因为没有什么东西可以铲除:灭掉了一个,又会出现另一个。

长远地看,我认为人们并没有变得更加被动、更加消沉或更加驯顺。实际上,情况只会相反。但是,异议行动既没有增多,也没有减少,只是形式变了。

这一点随处可见:民众反对里根政府方针政策的浪潮持续增强——一直很高,而且在整个 20 世纪 80 年代持续上升。^⑦以媒体为例:已经出现了一些很小的变化,媒体更加开放了。与 20 年前相比,今天的异议人士更容易出现在媒体上。仍然不是很容易,有些像从千分之一变为千分之二,但确实与以往不同。实际上,受 60 年代的文化环境和社会经历所熏陶的一些人,已经在某种程度上进入媒体、大学、出版社或政治体系之中。他们也开

始发挥作用了。

再看看卡特政府的人权政策。它们实际上并非出自于卡特的领导班子,而是来自于国会——它们是国会人权项目,卡特的班子被迫接受一定程度的制衡。在整个20世纪80年代,情况也是如此:里根班子也受到一定程度的制衡。它们有一些效果。当然我们知道,这些政策的执行方式非常伪善、假仁假义——但是无论如何,它们还是拯救了许多人的生命。那么,这些项目是怎么来的呢?如果追根究底的话,你会发现它们是由60年代成长起来的年轻人促成的,他们成了国会议员助理,推动了相关的立法——利用四面八方的公众压力来促成法案的通过。这些法案通过了一些国会办公机构的审议程序,并最终得到了国会批准。^⑧同时还出现了一些新的人权组织,如“人权观察组织”。这样一来,外交政策至少在形式上需要关注人权问题,而且也有了一些效果。毫无疑问,你可以说这有些假仁假义,但它还是有一些成效。

1.2 美国扶持的恐怖主义傀儡政权

女士:你的说法很有趣,我以前从来没有这样的感觉。里根政府唯一操了点心的人权问题是苏联犹太人的人权问题——我是说,里根政府重新开始资助危地马拉国内的恐怖活动。

但是,注意他们的方式:他们不得不偷偷摸摸地做。实际上,卡特时期对危地马拉的资助要多于里根时期,尽管这一点并不广为人知。1977年,国会立法要求卡特政府停止对危地马拉的军事援助,表面上看,他们确实遵照执行了。但是,如果你查阅五角大楼文档的话,援助保持在大致相同的水平上,一直持续到1980年或1981年,他们利用了各种各样的花招:“秘密暗道”之类的把戏。媒体从来没有报道过,但是,查阅档案就会发现,援助一直持续到那个时候。^⑨最后里根政府被迫完全停止了这种援助——实际上,他们转向了傀儡政权。

20世纪80年代的有趣之处在于,美国被迫在很大程度上利用傀儡政权来干涉其他国家。美国控制着许多傀儡政权。以色列是很重要的一个,